



REPUBLIKA SLOVENIJA

**MINISTRSTVO ZA GOSPODARSKI RAZVOJ IN TEHNOLOGIJO**

Kotnikova ulica 5, 1000 Ljubljana

T: 01 400 36 00, 01 400 33 11

E: [gp.mgrt@gov.si](mailto:gp.mgrt@gov.si)

[www.mgrt.gov.si](http://www.mgrt.gov.si)

Številka: 306-2/2019/9

Ljubljana, 10. 5. 2019

GENERALNI SEKRETARIAT VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE

gp.gs@gov.si

**Zadeva: Informacija o nameravanem podpisu Memoranduma o soglasju glede sodelovanja med Javno agencijo Republike Slovenije za varstvo konkurence in Svetom Bosne in Hercegovine za konkurencu – predlog za obravnavo**

**1. Predlog sklepov vlade:**

Na podlagi 2. in 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) in desetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na ..... seji dne ..... sprejela naslednji sklep:

**SKLEP**

Vlada Republike Slovenije se je seznanila z Informacijo o nameravanem podpisu Memoranduma o soglasju glede sodelovanja med Javno agencijo Republike Slovenije za varstvo konkurence in Svetom Bosne in Hercegovine za konkurencu.

Stojan Tramte  
GENERALNI SEKRETAR

Prejmejo:

- Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo,
- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Javna agencija Republike Slovenije za varstvo konkurence,
- Urad Vlade Republike Slovenije za komuniciranje.

Priloga:

- Besedilo memoranduma v angleškem jeziku in neuraden prevod v slovenski jezik.

**2. Predlog za obravnavo predloga zakona po nujnem ali skrajšanem postopku v državnem zboru z obrazložitvijo razlogov:**

/

**3. a Osebe, odgovorne za strokovno pripravo in usklajenost gradiva:**

Franc Stanonik, generalni direktor Direktorata za notranji trg, Ministrstvo za gospodarski razvoj in

tehnologijo.				
<b>3. b Zunanji strokovnjaki, ki so sodelovali pri pripravi dela ali celotnega gradiva:</b>				
/				
<b>4. Predstavniki vlade, ki bodo sodelovali pri delu državnega zbora:</b>				
<ul style="list-style-type: none"> <li>— Zdravko Počivalšek, minister za gospodarski razvoj in tehnologijo,</li> <li>— Aleš Cantarutti, državni sekretar, Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo,</li> <li>— Eva Štravs Podlogar, državna sekretarka, Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo,</li> <li>— Franc Stanonik, generalni direktor Direktorata za notranji trg, Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo.</li> </ul>				
<b>5. Kratak povzetek gradiva:</b>				
/				
<b>6. Presoja posledic za:</b>				
a)	javnofinančna sredstva nad 40.000 EUR v tekočem in naslednjih treh letih			NE
b)	usklajenost slovenskega pravnega reda s pravnim redom Evropske unije			NE
c)	administrativne posledice			NE
č)	gospodarstvo, zlasti mala in srednja podjetja ter konkurenčnost podjetij			NE
d)	okolje, vključno s prostorskimi in varstvenimi vidiki			NE
e)	socialno področje			NE
f)	dokumente razvojnega načrtovanja: <ul style="list-style-type: none"> <li>– nacionalne dokumente razvojnega načrtovanja</li> <li>– razvojne politike na ravni programov po strukturi razvojne klasifikacije programskega proračuna</li> <li>– razvojne dokumente Evropske unije in mednarodnih organizacij</li> </ul>			NE
<b>7. a Predstavitev ocene finančnih posledic nad 40.000 EUR:</b> (Samo če izberete DA pod točko 6. a.)				
<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
	Teškoče leto (t)	t + 1	t + 2	t + 3
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov državnega proračuna				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) prihodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (–) odhodkov državnega proračuna				

Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) odhodkov občinskih proračunov				
Predvideno povečanje (+) ali zmanjšanje (-) obveznosti za druga javnofinančna sredstva				
<b>II. Finančne posledice za državni proračun</b>				
<b>II. a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II. b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:</b>				
Ime proračunskega uporabnika	Šifra in naziv ukrepa, projekta	Šifra in naziv proračunske postavke	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1
<b>SKUPAJ</b>				
<b>II. c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:</b>				
Novi prihodki	Znesek za tekoče leto (t)	Znesek za t + 1		
<b>SKUPAJ</b>				
<b>OBRAZLOŽITEV:</b>				
<b>I. Ocena finančnih posledic, ki niso načrtovane v sprejetem proračunu</b>				
V zvezi s predlaganim vladnim gradivom se navedejo predvidene spremembe (povečanje, zmanjšanje):				
<ul style="list-style-type: none"> <li>- prihodkov državnega in občinskih proračunov,</li> <li>- odhodkov državnega proračuna, ki niso načrtovani v ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov,</li> <li>- obveznosti za druga javnofinančna sredstva (drugi viri), ki niso načrtovana v ukrepih oziroma projektih sprejetih proračunov.</li> </ul>				

## II. Finančne posledice za državni proračun

Prikazane morajo biti finančne posledice za državni proračun, ki so na proračunskih postavkah načrtovane v dinamiki projektov oziroma ukrepov:

### II. a Pravice porabe za izvedbo predlaganih rešitev so zagotovljene:

Navedejo se proračunski uporabnik, ki financira projekt oziroma ukrep; projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in proračunske postavke (kot proračunski vir financiranja), na katerih so v celoti ali delno zagotovljene pravice porabe (v tem primeru je nujna povezava s točko II. b). Pri uvrstitvi novega projekta oziroma ukrepa v načrt razvojnih programov se navedejo:

- proračunski uporabnik, ki bo financiral novi projekt oziroma ukrep,
- projekt oziroma ukrep, s katerim se bodo dosegli cilji vladnega gradiva, in
- proračunske postavke.

Za zagotovitev pravic porabe na proračunskih postavkah, s katerih se bo financiral novi projekt oziroma ukrep, je treba izpolniti tudi točko II. b, saj je za novi projekt oziroma ukrep mogoče zagotoviti pravice porabe le s prerazporeditvijo s proračunskih postavk, s katerih se financirajo že sprejeti oziroma veljavni projekti in ukrepi.

### II. b Manjkajoče pravice porabe bodo zagotovljene s prerazporeditvijo:

Navedejo se proračunski uporabniki, sprejeti (veljavni) ukrepi oziroma projekti, ki jih proračunski uporabnik izvaja, in proračunske postavke tega proračunskega uporabnika, ki so v dinamiki teh projektov oziroma ukrepov ter s katerih se bodo s prerazporeditvijo zagotovile pravice porabe za dodatne aktivnosti pri trenutnih projektih oziroma ukrepih ali novih projektih oziroma ukrepih, navedenih v točki II. a.

### II. c Načrtovana nadomestitev zmanjšanih prihodkov in povečanih odhodkov proračuna:

Če se povečani odhodki (pravice porabe) ne bodo zagotovili tako, kot je določeno v točkah II. a in b, je povečanje odhodkov in izdatkov proračuna mogoče na podlagi zakona, ki ureja izvrševanje državnega proračuna (npr. priliv namenskih sredstev Evropske unije). Ukrepanje ob zmanjšanju prihodkov in prejemkov proračuna je določeno z zakonom, ki ureja javne finance, in zakonom, ki ureja izvrševanje državnega proračuna.

## 7. b Predstavitev ocene finančnih posledic pod 40.000 EUR:

Predlagano gradivo nima finančnih posledic za državni proračun.

## 8. Predstavitev sodelovanja z združenji občin:

Vsebina predloženega gradiva (predpisa) vpliva na:

- pristojnosti občin,
- delovanje občin,
- financiranje občin.

NE

Gradivo (predpis) je bilo poslano v mnenje:

- Skupnosti občin Slovenije SOS: NE
- Združenju občin Slovenije ZOS: NE
- Združenju mestnih občin Slovenije ZMOS: NE

Bistveni predlogi in pripombe, ki niso bili upoštevani.

/

## 9. Predstavitev sodelovanja javnosti:

Gradivo je bilo predhodno objavljeno na spletni strani predlagatelja:

NE

V skladu z 9. členom Poslovnika Vlade Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 43/01, 23/02 – popr., 54/03, 103/03, 114/04, 26/06, 21/07, 32/10, 73/10, 95/11, 64/12 in 10/14) predhodna objava ni potrebna, ker ne gre za sprejem odločbe in ne za sprejem predpisa.

**10. Pri pripravi gradiva so bile upoštevane zahteve iz Resolucije o normativni dejavnosti:**

NE

**11. Gradivo je uvrščeno v delovni program vlade:**

NE

Zdravko Počivalšek  
minister

## **PREDLOG SKLEPA:**

Na podlagi 2. in 21. člena Zakona o Vladi Republike Slovenije (Uradni list RS, št. 24/05 – uradno prečiščeno besedilo, 109/08, 38/10 – ZUKN, 8/12, 21/13, 47/13 – ZDU-1G, 65/14 in 55/17) in desetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) je Vlada Republike Slovenije na ..... seji dne ..... sprejela naslednji sklep:

## **SKLEP**

Vlada Republike Slovenije se je seznanila z Informacijo o nameravanim podpisu Memoranduma o soglasju glede sodelovanja med Javno agencijo Republike Slovenije za varstvo konkurence in Svetom Bosne in Hercegovine za konkurenco.

Stojan Tramte  
GENERALNI SEKRETAR

### Prejmejo:

- Ministrstvo za gospodarski razvoj in tehnologijo,
- Ministrstvo za zunanje zadeve,
- Javna agencija Republike Slovenije za varstvo konkurence,
- Urad Vlade Republike Slovenije za komuniciranje.

### Priloge:

- predlog sklepa,
- obrazložitev predloga,
- besedilo memoranduma v angleškem jeziku in neuraden prevod v slovenski jezik.

## **OBRAZLOŽITEV PREDLOGA SKLEPA VLADE REPUBLIKE SLOVENIJE**

Cilj Memoranduma o soglasju glede sodelovanja med Javno agencijo Republike Slovenije za varstvo konkurence in Svetom Bosne in Hercegovine za konkurencu (v nadaljnjem besedilu: memorandum) je sodelovanje obeh institucij na področju varstva konkurence, izmenjava ne-zaupnih informacij o obravnavanih primerih, razvoju zakonodajnega okvira in drugih normativov na podlagi katerih potekajo aktivnosti na področju varstva konkurence, izmenjava informacij o procesnih vidikih izvajanja protimonopolne zakonodaje, razmerju med konkurenčnimi organi in sektorskimi regulatorji, uporabi dobre prakse in izkušenj pri preiskovalnih dejanjih ter razvoj aktivnosti na področju mednarodnega sodelovanja.

Sodelovanje na podlagi tega memoranduma bo potekalo z organizacijo in izvedbo študijskih obiskov, strokovnih delavnic in seminarjev v eni ali drugi državi podpisnici, ki se jih bodo udeleževali javni uslužbenci na različnih delovnih mestih.

Memorandum je nepogodbeni mednarodnopravni akt, ki ga bo sklenila Javna agencija Republike Slovenije za varstvo konkurence s sorodno institucijo v Bosni in Hercegovini in ne posega v drug obstoječ sporazum. Gradiva ni treba uskladiti s pravnim redom EU.

Za izvedbo memoranduma ni potrebno zagotoviti dodatnih proračunskih sredstev, saj bodo aktivnosti potekale le kot nadgradnja že obstoječega okvira sodelovanja. Pričakovani obseg sodelovanja bo potekal v okviru obstoječih kadrovskih virov Javne agencije Republike Slovenije za varstvo konkurence.

Memorandum se bo sklenil za nedoločen čas. Začel bo veljati na dan podpisa in bo veljal, dokler ga ena od podpisnic ne odpove s šestmesečnim odpovednim rokom.

Memorandum bo podpisal direktor Javne agencije Republike Slovenije za varstvo konkurence g. Andrej Matvoz, na strani Sveta Bosne in Hercegovine za konkurencu pa predsednica Sveta ga. Adisa Begić. Dokument bo podpisan v dveh izvodih v angleškem jeziku.

**BESEDILO MEMORANDUMA**

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**on cooperation between**

**the Slovenian Competition Protection Agency**

**and**

**the Competition Council of Bosnia and Herzegovina**



The Slovenian Competition Protection Agency and the Competition Council of Bosnia and Herzegovina (hereinafter referred to as the "Signatories")

**NOTING** that the Signatories share the view that the sound and effective enforcement of competition law is a matter of importance to the efficient operation of their respective markets, as well as contributing to economic welfare of consumers of both Signatories and trade between the countries;

**NOTING** that the sound and effective enforcement of the Signatories' competition laws would be enhanced through cooperation;

**RECOGNIZING** that the cooperation between the Signatories will contribute to improving and strengthening their cooperation;

HAVE REACHED THE FOLLOWING UNDERSTANDING:

## I

The Signatories will promote and strengthen cooperation with respect to enforcement of the competition policy and law in accordance with their national laws and regulations, particularly those related to the protection of confidential information.

## II

Cooperation on the basis of this Memorandum of Understanding may include the following:

- (a) exchange of information on legislative norms and other legal sources on the basis of which the activities in the field of competition law enforcement and policy are performed;
- (b) exchange of information in market developments and decisions adopted in connection to anticompetitive activities and merger control;
- (c) sharing results of studies and other knowledge of interest between the Signatories;
- (d) exchange of best practices on the economics of antitrust and merger control;
- (e) exchange of information on major areas of interest between the Signatories;
- (f) cooperation in the organization of different events at international level depending on the Signatories' availability;
- (g) any other areas of cooperation that may be jointly decided upon by the Signatories.

## III

The main instruments of cooperation for the purpose of this Memorandum of Understanding will comprise the following:

- (a) exchange of non-confidential information, documents, studies and publications on law and policy of competition;
- (b) organization of meetings between the officials of the Republic of Slovenia and Bosnia and Herzegovina for exchanging information on the latest developments in competition policy and law;
- (c) exchange of information on activities regarding implementation of the legislation which may interest the other Signatory in accordance with the regulations of the Signatory concerned;
- (d) exchange of views and cooperation, as appropriate, with regard to multilateral initiatives on competition;

(e) technical assistance and consultations between the Signatories;

(f) any other forms of cooperation upon which the Signatories may jointly decide.

2. The Signatories will, through a common agreement, establish agendas for events, dates, venues as well as financial obligations and any other matters.

#### IV

Nothing in this Memorandum of Understanding will be interpreted to require the exchange of confidential information by the Signatories.

#### V

This Memorandum may be amended at any time by the mutual written consent of the Signatories.

#### VI

Any dispute about the interpretation or application of this Memorandum will be resolved by consultations between the Signatories.

#### VII

1. This Memorandum of Understanding is concluded for indefinite period and will come into effect on the date of signature.

2. This Memorandum may be terminated by either Signatory giving six month written notice. Termination will not affect any ongoing activity under this Memorandum.

3. This Memorandum does not create right of obligations under international law.

Signed in duplicate at \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ in the English language.

<b>For the Slovenian Competition Protection Agency</b>           <b>Andrej Matvoz</b> <b>Director</b>	<b>For the Competition Council of Bosnia and Herzegovina</b>           <b>Adisa Begić</b> <b>President</b>
---	--

**MEMORANDUM O SOGLASJU**

**glede sodelovanja med**

**Javno Agencijo Republike Slovenije za varstvo konkurence**

**in**

**Svetom Bosne in Hercegovine za konkurenco**

Javna Agencija Republike Slovenije za varstvo konkurence in Svet Bosne in Hercegovine za konkurencu (v nadaljnjem besedilu „podpisnici“) sta

Ob **UGOTOVITVI**, da se podpisnici strinjata, da je dobro in učinkovito izvajanje konkurenčnega prava pomembno za učinkovito delovanje njunih trgov ter prispeva h gospodarski blaginji potrošnikov obeh podpisnic in trgovini med državama;

Ob **UGOTOVITVI**, da bi se s sodelovanjem okrepilo učinkovito izvrševanje konkurenčnega prava obeh podpisnic;

Ob **PRIZNAVANJU**, da bo sodelovanje med podpisnicama prispevalo k izboljšanju in krepitvi njihovega sodelovanja;

DOSEGLI NASLEDNJE SOGLASJE:

## I.

Podpisnici bosta spodbujali in krepili sodelovanje v zvezi z izvrševanjem politike konkurence in zakonodaje na področju konkurence v skladu z njunimi notranjimi zakoni in predpisi, zlasti tistimi, ki so povezani z varstvom zaupnih podatkov.

## II.

Sodelovanje na podlagi tega memoranduma o soglasju lahko vključuje naslednje:

- (a) izmenjavo informacij o zakonodajnih normah in drugih pravnih virih, na podlagi katerih se izvajajo dejavnosti na področju izvrševanja in politike konkurenčnega prava;
- (b) izmenjavo informacij o razvoju trga in odločitvah, sprejetih v zvezi s protikonkurenčnimi dejavnostmi in nadzorom nad združitvami;
- (c) izmenjavo rezultatov študij in drugih interesnih znanj med podpisnicama;
- (d) izmenjava najboljših praks o ekonomiki protimonopolnega nadzora in nadzora nad združitvami;
- (e) izmenjava informacij o ključnih interesnih področjih med podpisnicama;
- (f) sodelovanje pri organizaciji različnih dogodkov na mednarodni ravni, glede na možnosti podpisnic;
- (g) katera koli druga področja sodelovanja, o katerih se lahko podpisnici skupaj dogovorita.

## III.

1. Glavni instrumenti sodelovanja za namene tega memoranduma o soglasju bodo:

- (a) Izmenjava nezaupnih informacij, dokumentov, študij ter publikacij o pravu in politiki konkurence;
- (b) Organizacija srečanj med uradniki Republike Slovenije ter Bosne in Hercegovine za izmenjavo informacij o najnovejšem razvoju na področju politike in zakonodaje na področju konkurence;
- (c) izmenjavo informacij o dejavnostih v zvezi z izvajanjem zakonodaje, ki bi lahko zanimale drugo podpisnico, v skladu s predpisi zadevne podpisnice;
- (d) ustrezna izmenjava mnenj in sodelovanje v zvezi z večstranskimi pobudami na področju konkurence;
- (e) tehnična pomoč in posvetovanja med podpisnicama;

(f) katere koli druge oblike sodelovanja, o katerih se lahko podpisnici skupaj dogovorita.

2. Podpisnici bosta na podlagi skupnega dogovora sodelovali pri pripravi dogodkov glede vsebine, datumov, kraja in finančnih obveznosti ter vseh drugih zadev.

#### **IV.**

Nič v tem memorandumu o soglasju ni mogoče razlagati kot zahtevo za izmenjavo zaupnih informacij s strani podpisnic.

#### **V.**

Ta memorandum se lahko kadar koli spremeni s pisnim soglasjem obeh podpisnic.

#### **VI.**

Vse spore v zvezi z razlago ali uporabo tega memoranduma bosta podpisnici reševali s posvetovanji.

#### **VII.**

1. Ta memorandum o soglasju je sklenjen za nedoločen čas in učinkuje z dnem podpisa.
2. Ta memorandum lahko katera koli od podpisnic pisno odpove s šestmesečnim odpovednim rokom. Odpoved ne vpliva na tekoče aktivnosti v okviru tega memoranduma.
3. Ta memorandum ne ustvarja pravic in obveznosti po mednarodnem pravu.

Podpisano v dveh izvodih v \_\_\_ dne \_\_\_ v angleškem jeziku.

**Za Javno Agencijo Republike Slovenije za  
varstvo konkurence**

**Za Svet za konkurencu  
Bosne in Hercegovine**

—  
**Andrej Matoz**  
**Direktor**

—  
**Adisa Begić**  
**Predsednik**